

Interlinéaire grec-français

1 Jean 2 : 18-29

enfants, dernière heure est, et comme sous-entendîtes que antéchrist vient,
18 Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται,

et maintenant antéchrists plusieurs ont-étés d'où nous-connaissons que dernière heure est.
καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν· ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

De nous ils-sortirent, mais n' étaient de nous; si car de nous étaient,
19 ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν,

Ils-seraient-demeurés avec nous, mais qu' ils-soient-manifestés que ne sont tous de nous.
μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

Et vous, onction vous-avez de le Saint, et vous-savez tous; ne j'écrivit à-vous
20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες· **21** οὐκ ἔγραψα ὑμῖν

que ne vous-savez la vérité, mais que vous-savez la, et que tout mensonge de la vérité
ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας

n' est Qui est le menteur, sinon le niant que Jésus n' est le Christ?
οὐκ ἔστιν. **22** τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ χριστός;

Celui-là est l' Antéchrist, le niant le Père et le Fils. Tout le niant le Fils
οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν. **23** πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱόν

ni le Père a; le confessant le Fils aussi le Père a. Vous ce-que entendîtes dès
οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει· ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱόν καὶ τὸν πατέρα ἔχει. **24** ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ'

commencement en vous demeure. Si en vous demeure ce-que dès commencement vous- entendîmes ,
ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω· ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε,

aussi vous en le Fils et en le Père demeurerez. Et celle-ci est la promesse que lui promit
καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. **25** καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο

à-nous la vie la éternelle.
ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

Ces-choses j'écrivis à-vous concernant les égarant vous. Et vous, l' onction que vous-reçûtes
26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς. **27** καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε

de lui demeure en vous et ne besoin vous-avez qu' on enseigne vous; mais comme la de-lui
ἀπ' αὐτοῦ μένει ἐν ὑμῖν, καὶ οὐ χρειάν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς· ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ

onction enseigne vous concernant toutes-choses, et vraie est et n' est mensonge
χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος,

Interlinéaire grec-français, 1 Jean 2 : 18-29

et comme elle-enseigna vous demeurez en lui.
καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

Et maintenant, enfants, demeurez en lui, que, si il-paraisse, nous-ayons assurance,
28 Καὶ νῦν, τέκνιά, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῆ ἰσχύμεν παρρησίαν

Et n' soyons-déshonorés loin-de lui en l' avènement de-lui. Si vous-savez que juste il-est,
καὶ μὴ αἰσχυνοῦμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. **29** ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν,

reconnaissez que chaque le pratiquant la justice de lui a-été-né.
γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται